

en Harmony biometric switch
fr Bouton biométrique Harmony
de Biometrischer Schalter Harmony

Harmony XB5SSoft

XB5		
S3B2L2	Bistable	PNP
S3B2M12	Bistable	
S4B2L2	Monostable	Monostable
S4B2M12	Monostable	

XB5 ●●●●L2 XB5 ●●●●M12

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE
STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGFAHR

Disconnect all power before servicing equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil. Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

Vor dem Arbeiten an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.

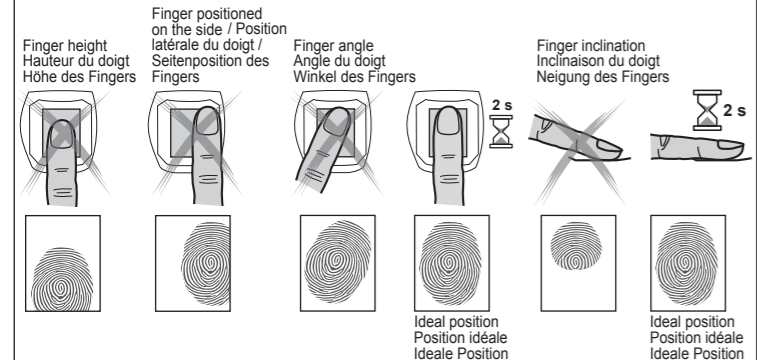
en Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. Schneider Electric hereby informs the users of the Harmony XB5S product that they are responsible for the fulfillment, with the competent local authority regarding data privacy protection, of any formalities which could be required in relation with the use of a biometric product.

fr Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel. Schneider Electric informe les utilisateurs du produit Harmony XB5S qu'ils sont responsables de l'accomplissement, auprès de l'autorité locale compétente en matière de protection des données personnelles, des formalités qui pourraient être requises au titre de l'utilisation d'un produit biométrique.

de Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen. Schneider Electric setzt die Benutzer des Geräts Harmony XB5S davon in Kenntnis, dass sie selbst, in Übereinstimmung mit den landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften zum Datenschutz, für die Einhaltung aller geltenden Formalitäten in Verbindung mit dem Einsatz eines biometrischen Geräts verantwortlich sind.

HRB3579301 00 1/2
 11 - 2012 **Schneider Electric**

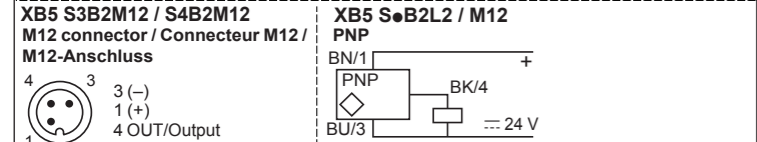
How to position your finger correctly on the sensor for the capture
Bon positionnement du doigt sur le capteur pour la capture
Finger richtig auf den Sensor zwecks Erfassung setzen



en Storage capacity: 200 users with up to 2 fingerprints. Recommendations to ensure optimum fingerprint recognition:
 - Save in this priority order: index finger and thumb
 - Record one finger of each hand.
 The whole database including the fingerprint data is encrypted to avoid malevolence uses of personal data.

fr Capacité de stockage : 200 utilisateurs avec deux empreintes digitales au maximum. Recommandations pour optimiser la reconnaissance d'empreinte :
 - Enregistrer dans cet ordre de priorité : index puis pouce
 - Enregistrer un doigt de chaque main.
 La base de données contenant les empreintes digitales est cryptée pour éviter toute utilisation malveillante des données personnelles.

de Speicherkapazität: 200 Benutzer mit jeweils max. 2 Fingerabdrücken. Empfehlungen für eine optimale Erkennung der Fingerabdrücke:
 - Beachten Sie bei der Speicherung folgende Reihenfolge: Zuerst Zeigefinger, dann Daumen.
 - Zeichnen Sie jeweils einen Finger jeder Hand auf.
 Die gesamte Datenbank mit den Fingerabdruckdaten wird verschlüsselt, um den Missbrauch personenbezogener Daten zu verhindern.

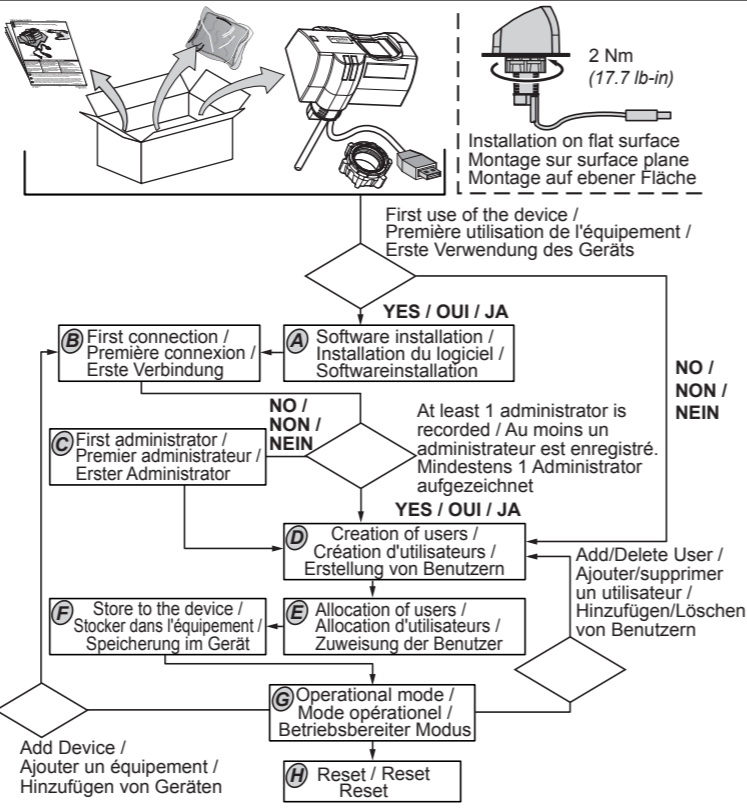


Definitions / Définitions / Definitionen

Purpose of the XB5S device: It is a biometric switch that checks the people authorization through fingerprint recognition.
Utilisation de l'équipement XB5S : clé biométrique qui vérifie les autorisations des personnes par reconnaissance d'empreinte digitale.
Zweck des XB5S-Geräts: Es handelt sich um einen biometrischen Schalter, der die Zugriffsberechtigung von Personen durch die Erkennung ihres Fingerabdrucks überprüft.
The authorized people are the Users of the XB5S device: One or two fingers is recorded in the XB5S device memory. They get access permission from the XB5S device when placing their finger on the sensor.
Les personnes autorisées sont les utilisateurs du XB5S : Un ou deux doigts sont enregistrés dans la mémoire du XB5S.
Die zugriffsberechtigten Personen sind die Benutzer des XB5S-Geräts: Im Speicher des XB5S-Geräts werden ein bis zwei Finger aufgezeichnet. Die Benutzer erhalten eine Zugriffsberechtigung vom XB5S-Gerät, wenn sie ihren Finger auf den Sensor legen.
Database of Users: Matrix linking the columns (representations of the XB5S devices) together with the data of the authorized persons who operate these XB5S devices.
Base de données d'utilisateurs : matrice reliant les colonnes (représentation des équipements XB5S) aux données des personnes autorisées à exploiter ces XB5S.
Benutzerdatenbank: Matrix, die die Spalten (Darstellungen der XB5S-Geräte) den Daten der berechtigten Personen zuordnet, die die XB5S-Geräte bedienen.
The people who decide and manage the list of Users are the Administrators: They are the only people able to record the fingerprints into the XB5S device memory. An administrator approval is required to:
 • add a new administrator • remove an administrator • store the fingerprints of the users into the XB5S device • reset the XB5S device memory
 The minimum number of administrators is 1.
 It is strongly recommended to record a 2nd administrator in case the single administrator is no longer available.
Les personnes qui désignent les utilisateurs et en gèrent la liste sont des administrateurs : Ce sont les seules personnes autorisées à enregistrer des empreintes digitales dans la mémoire du XB5S. L'autorisation d'un administrateur est nécessaire pour :
 • ajouter un autre administrateur, • supprimer un administrateur, • stocker les empreintes digitales des utilisateurs dans le XB5S, • réinitialiser la mémoire du XB5S.
 Le nombre minimum d'administrateurs est de 1.
 Il est vivement recommandé d'enregistrer un deuxième administrateur, au cas où le premier n'est pas disponible.
Die Personen, die die Liste der Benutzer einrichten und verwalten, fungieren als Administratoren: Nur diese Personen sind in der Lage, Fingerabdrücke im XB5S-Gerätspeicher aufzuzeichnen. Für folgende Vorgänge ist die Genehmigung eines Administrators erforderlich:
 • Hinzufügen eines neuen Administrators • Entfernen eines Administrators • Speicherung der Fingerabdrücke der Benutzer im XB5S-Gerät • Zurücksetzen des XB5S-Gerätspeichers
 Erforderliche Mindestanzahl an Administratoren: 1.
 Es wird nachdrücklich empfohlen, einen zweiten Administrator aufzuzeichnen, für den Fall, dass ein Administrator nicht mehr verfügbar ist.

Key / Légende / Legende

X Error Detected (red LED): flashes if the finger is not recognized, or an unsuccessful memory save or if the memory is full.
Erreur (LED rouge) : Clignote si doigt non reconnu, défaut d'enregistrement ou mémoire pleine.
Fehler (rote LED): Blinkt, wenn der Finger nicht erkannt wurde, Speicherfehler oder Speicher voll.
Output status (green): (lit = On, out = Off).
 Etat de sortie (verte) : (allumée = On, éteinte = Off).
 Ausgangszustand (grün): (leuchtet = On, erloschen = Off).



Harmony XB5SSoft: It is mandatory to install this software to use the XB5S device. To download it, go to www.schneider-electric.com.
Harmony XB5SSoft : l'installation de ce logiciel est obligatoire pour utiliser l'équipement XB5S. Pour le télécharger, rendez-vous sur www.schneider-electric.com.
Harmony XB5SSoft: Diese Software muss installiert werden, damit das XB5S-Gerät verwendet werden kann. Die Software steht auf folgender Website zum Download bereit: www.schneider-electric.com.

en **Precautions**
Cleaning: the viewing port must be wiped regularly, using a dry cloth. Do not use any liquids containing acids, alcohol, or abrasive materials.
Use: protect the product from direct sunlight, to avoid glare and sensor saturation.
 If the product is not recognized by the Harmony XB5SSoft, contact the Schneider Electric Technical Support team.
This product is an apparatus of class B, group 1, for EMC, as per standard CISPR 11.

fr **Précautions d'emploi**
Nettoyage : la fenêtre doit être régulièrement essuyée avec un chiffon sec. Ne pas utiliser des liquides à base d'acides, d'alcool ou des matériaux abrasifs.
Utilisation : Protéger le produit du plein soleil pour éviter l'éblouissement et la saturation du capteur.
 Si Harmony XB5SSoft ne reconnaît pas le produit, contactez l'équipe de Support technique de Schneider Electric.
Ce produit est un appareil de classe B groupe 1 pour la CEM selon la norme CISPR 11

de **Vorsichtsmaßnahmen**
Reinigung: Das Fenster muss regelmäßig mit einem trockenen Tuch gereinigt werden.
 Keine säure- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten oder Scheuermittel verwenden.
Verwendung: Das Produkt vor Sonnenstrahlen schützen, um der Sensor nicht geblendet oder überlastet wird.
 Sollte das Gerät von der Software Harmony XB5SSoft nicht erkannt werden, setzen Sie sich mit dem technischen Supportteam von Schneider Electric in Verbindung.
Dieses Produkt ist ein Gerät mit einer EMV der Klasse B Gruppe 1 gemäß der Norm CISPR 11.

es Botón biométrico Harmony
it Pulsante biometrico Harmony
pt Botão biométrico Harmony

XB5		
S3B2L2	Biestable	PNP
S3B2M12	Bistabile Bi-estável	
S4B2L2	Monoestable	PNP
S4B2M12	Monostabile Mono-estável	

PELIGRO / PERICOLO / PERIGO

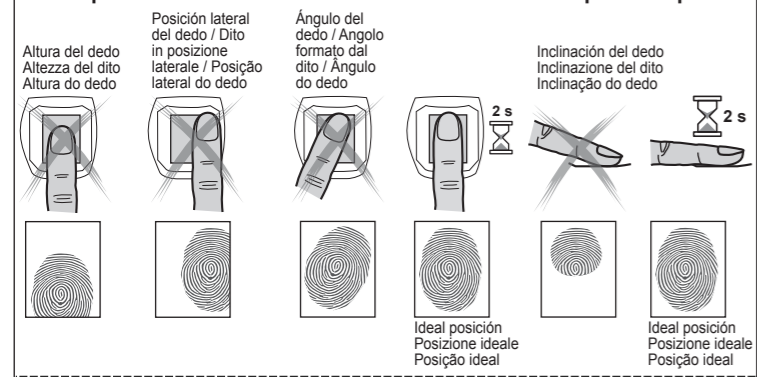
RIESGO DE ELECTRO-CUCIÓN, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO
 Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.
Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, DI ESPLOSIONE O DI OTFALMIA DA FLASH
 Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento.
Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

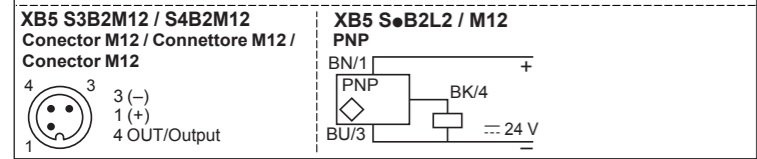
RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO, EXPLOÇÃO OU FAISCA
 Desligue a alimentação antes de trabalhar neste aparelho.
A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

- es** Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material. Schneider Electric informa a los usuarios del producto Harmony XB5S de que es su responsabilidad cumplir con cualquier formalidad, establecida por la autoridad local competente en lo relativo a la protección de la privacidad de datos, que sea obligatoria en relación con el uso de un producto biométrico.
- it** Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Con questo documento Schneider Electric informa gli utenti del prodotto Harmony XB5S che è di loro intera responsabilità adempiere a tutte le formalità necessarie per quanto riguarda la protezione delle informazioni sulla privacy, in relazione all'uso dei prodotti biometrici.
- pt** O equipamento eléctrico só deve ser instalado, utilizado e reparado por técnicos especializados. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade por quaisquer consequências decorrentes da utilização deste material. A Schneider Electric informa aos usuários do produto Harmony XB5S que eles são responsáveis pelo cumprimento, com a autoridade local competente relativa à proteção da privacidade de dados, por qualquer formalidade que poderia ser exigida com relação ao uso de um produto biométrico.

Cómo posicionar el dedo correctamente en el lector para la captura
Posizione corretta del dito sul sensore per la cattura
Como posicionar correctamente o seu dedo no sensor para a captura



- es** Capacidad de almacenamiento: 200 usuarios con un máximo de 2 huellas dactilares. Recomendaciones para garantizar un reconocimiento óptimo de las huellas dactilares:
 - Guarde los datos en este orden: dedo índice y pulgar
 - Registre un dedo de cada mano.
 Toda la base de datos, incluidos los datos de las huellas dactilares, está cifrada con el fin de evitar posibles usos malintencionados de la información personal.
- it** Capacità di memorizzazione: 200 utenti con fino a 2 impronte digitali. Raccomandazioni per assicurare il riconoscimento ottimale dell'impronta digitale:
 - Salvare in questo ordine di priorità: - dita indice e pollice
 - Registrare un dito per ogni mano.
 L'intero database incluso i dati delle impronte è codificato per evitare un uso fraudolento dei dati personali.
- pt** Capacidade de armazenamento: 200 usuários com até 2 impressões digitais. Recomendações para garantir um reconhecimento de impressões digitais ideal:
 - Salve nesta ordem de prioridade: dedo indicador e polegar
 - Registre um dedo de cada mão.
 Todo o banco de dados, incluindo os dados de impressão digital, é criptografado para evitar uso mal-intencionado dos dados pessoais.

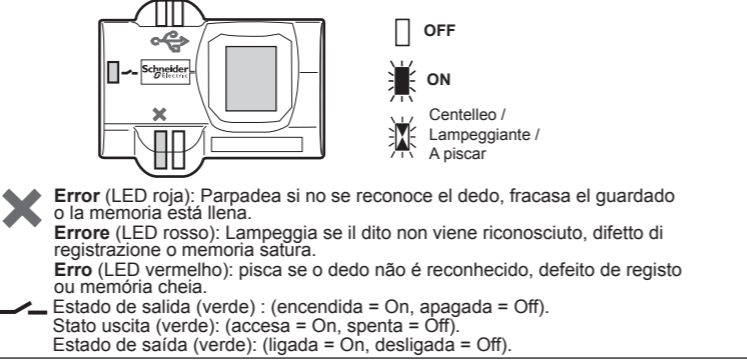


Definiciones / Definiziõ / Definições

Finalidad del dispositivo XB5S: se trata de un conmutador biométrico que comprueba la autorización de los usuarios a través de un sistema de reconocimiento de huellas dactilares.
Scopo del dispositivo XB5S: è un interruttore biometrico che permette di controllare le persone autorizzate attraverso il riconoscimento delle impronte digitali.
Finalidade do dispositivo XB5S: Ele é um botão biométrico que verifica a autorização da pessoa pelo reconhecimento de impressões digitais.
Las personas autorizadas serán los Usuarios del dispositivo XB5S: en la memoria del dispositivo XB5S se registran uno o dos dedos. Obtendrán permiso de acceso del dispositivo XB5S al colocar el dedo sobre el sensor.
Le persone autorizzate sono gli utenti del dispositivo XB5S: Nella memoria del dispositivo XB5S si può registrare l'impronta di uno o due dita. Gli utenti ottengono l'accesso al dispositivo XB5S posizionando le dita sul sensore.
As pessoas autorizadas são os usuários do dispositivo XB5S: Um ou dois dedos são registrados na memória do dispositivo XB5S. Elas obtêm permissão de acesso a partir do dispositivo SB5S quando seus dedos são colocados no sensor.

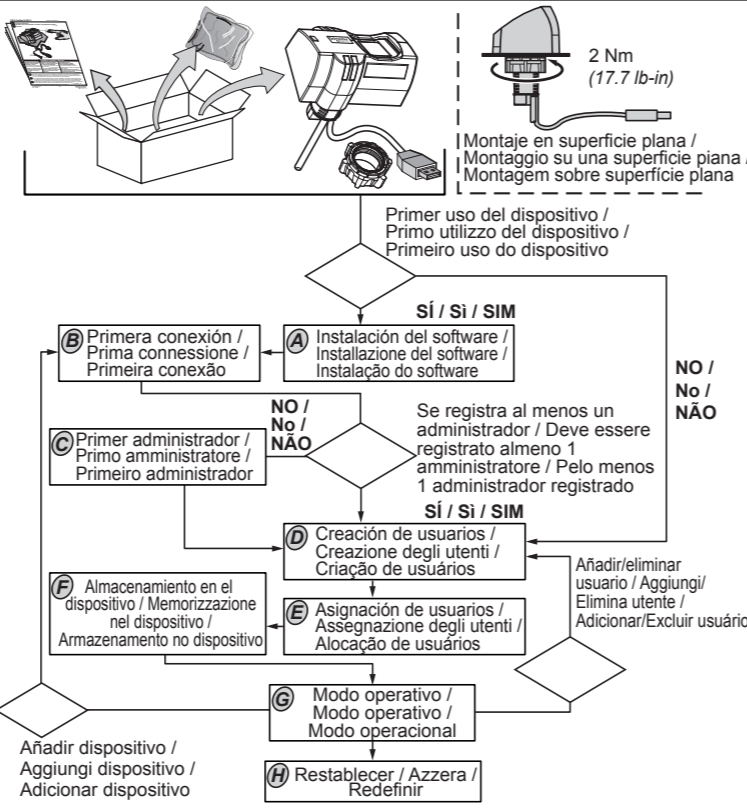
Base de datos de usuarios: matriz que enlaza las columnas (representaciones de los dispositivos XB5S) con los datos de las personas autorizadas que utilizan dichos dispositivos.
Database degli utenti: matrice di collegamento delle colonne (rappresentazioni dei dispositivi XB5S) insieme ai dati delle persone autorizzate che utilizzano questi dispositivi XB5S.
Banco de dados dos usuários: Matriz que vincula as colunas (representações dos dispositivos XB5S) aos dados das pessoas autorizadas que operam esses dispositivos XB5S.
Las personas que toman decisiones sobre la lista de Usuarios y la gestionan son los Administradores: ellos serán los únicos que podrán registrar las huellas dactilares en la memoria del dispositivo XB5S. Se requiere la aprobación del administrador para:
 • añadir un administrador nuevo • eliminar un administrador • almacenar las huellas dactilares de los usuarios en el dispositivo XB5S • restablecer la memoria del dispositivo XB5S El número mínimo de administradores es 1. Se recomienda encarecidamente registrar un segundo administrador, por si el único administrador deja de estar disponible.
Le persone che decidono e gestiscono l'elenco degli utilizzatori sono gli Amministratori: sono le sole persone in grado di registrare le impronte digitali nella memoria del dispositivo XB5S. L'approvazione di un amministratore è necessaria per:
 • aggiungere un nuovo amministratore • togliere un amministratore • memorizzare le impronte digitali degli utenti nel dispositivo XB5S • azzerare la memoria del dispositivo XB5S Il numero minimo di amministratori è 1.
 Si raccomanda di registrare un 2º amministratore, nel caso in cui il singolo amministratore non sia più disponibile.
As pessoas que solucionam e gerenciam a lista de usuários são Administradores: São as únicas pessoas que podem registrar impressões digitais na memória do dispositivo XB5S. A aprovação de um administrador é necessária para:
 • adicionar um novo administrador • remover um administrador • armazenar as impressões digitais dos usuários no dispositivo XB5S • redefinir a memória do dispositivo XB5S O número mínimo de administradores é 1. Recomendamos registrar um 2º administrador para o caso do único administrador não estar mais disponível.

Legendas / Legenda / Legenda



Precauciones de utilización

- es** **Limpeza:** la ventana debe limpiarse regularmente con un paño seco. No utilizar líquidos a base de ácidos, de alcohol o materiales abrasivos. **Utilización:** proteger el producto del pleno sol para evitar el encandilamiento y la saturación del lector. Si el software Harmony XB5SSoft no reconoce el producto, póngase en contacto con el equipo de soporte técnico de Schneider Electric. **Este producto es un aparato de clase B grupo 1 para la CEM según la norma CISPR 11.**
- it** **Precauzioni d'uso**
Pulizia: la finestra deve essere regolarmente pulita con uno straccio asciutto. Non utilizzare liquidi a base di acidi, di alcol o prodotti abrasivi. **Utilizzo:** Proteggere il prodotto dalla luce diretta del sole per evitare l'abbagliamento e la saturazione del sensore. Se il prodotto non è riconosciuto da Harmony XB5SSoft, contattare il supporto tecnico Schneider Electric. **Questo prodotto è un apparecchio di classe B gruppo 1 per la CEM secondo la norma CISPR 11.**
- pt** **Precauções de utilização**
Limpeza: a janela deve ser regularmente limpa com um pano seco. Não utilizar líquidos à base de ácido, de álcool ou de materiais abrasivos. **Utilização:** proteger o produto da luz solar directa para evitar encandear e saturar o sensor. Se o produto não for reconhecido pelo Harmony XB5SSoft, entre em contato com a equipe de Suporte Técnico da Schneider Electric. **Este produto é um aparelho de classe B, grupo 1, para a CEM, segundo a norma CISPR 11.**



Harmony XB5SSoft: es obligatorio instalar este software para poder utilizar el dispositivo XB5S. Para descargarlo, vaya a www.schneider-electric.com
Harmony XB5SSoft: per poter utilizzare il dispositivo XB5S è obbligatoria l'installazione di questo software. Per scaricarlo, andare sul sito www.schneider-electric.com
Harmony XB5SSoft: É obrigatório instalar esse software para usar o dispositivo XB5S. Para fazer download dele, acesse www.schneider-electric.com